

# Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον Ὀκουμενισches Patriarchat

Ἱερά Μητρόπολις  
Ἀυστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

Fleischmarkt 13, A-1010 Wien

Tel.: +43 1 533 38 89 – Fax: +43 1 533 38 89 17 – E-Mail: kirche@metropolisvonaustria.at

Homepage: <http://metropolisvonaustria.at>

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

## Zu den Quellen

Κυριακή, 19 Μαΐου 2019

Sonntag, 19. Mai 2019

Κυριακή τοῦ Παραλύτου

Sonntag des Gelähmten

Μνήμη τῶν ἁγίων Πατρικίου Ἱερομάρτυρος,  
Ἐπισκόπου Προύσης, καὶ τῶν σὺν αὐτῶ  
Ἀκακίου, Μενάνδρου καὶ Πολυαίνου,  
Ἀκολούθου καὶ Θεοτίμης Μαρτύρων

Gedächtnis des hl. Märtyrers Patrikios, Bischof  
von Prousa, und seiner Gefährten, der Märtyrer  
Akakios, Menander und Polyainos,  
Akolouthos und Theotime

### Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. δ'

**Κ**ύριε, τὸν Παραλύτον οὐχ ἡ κολυμβήθρα  
ἐθεράπευσεν, ἀλλ' ὁ Σὸς λόγος ἀνεκαίνισεν,  
καὶ οὐδὲ ἡ πολυχρόνιος αὐτῷ ἐνεπόδισε νόσος,  
ὅτι τῆς φωνῆς Σου ὀξύτερα ἡ ἐνέργεια ἐδείχθη,  
καὶ τὸ δυσβάστακτον βᾶρος ἀπέρριψε, καὶ τὸ  
φορτίον τῆς κλίνης ἐβάστασεν, εἰς μαρτύριον  
τοῦ πλήθους τῶν οἰκτιρῶν Σου, δόξα Σοι.

### Doxastikon

Achter Ton

**H**err, den Gelähmten hat nicht der Teich ge-  
heilt, sondern Dein Wort hat ihn erneuert.  
Auch nicht die längste Krankheit konnte es be-  
hindern, denn wirkmächtiger ward gezeigt die  
Kraft Deiner Stimme, abgeworfen hat er die  
schwere Last und seine Liege hat er aufgehoben  
zum Zeugnis Deiner Barmherzigkeit. Ehre sei  
Dir!

### Ἀπολυτικὴν Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

**Ε**ὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιᾶσθω τὰ  
ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι  
Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν  
θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ  
κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ  
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

**F**reuen sollen sich die Himmel, jauchzen die  
Erde, denn Großes hat mit Seinem Arm ge-  
wirkt der Herr. Durch den Tod bezwang Er den  
Tod und wurde der Erstgeborene der Toten, aus  
den Kammern des Hades hat Er uns befreit und  
schenkte der Welt das große Erbarmen.

### Ἀπολυτικὴν τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ'

**Ω**ς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν  
πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων

### Apolytikion der Kirche

Achter Ton

**A**ls Befreier der Gefangenen, und Beschützer  
der Armen, der Kranken Arzt und der Kö-

ιατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε  
μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῶ τῷ  
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

nige Verteidiger, Georg, du Bannerträger und  
Großmartyrer, tritt ein bei Christus, Gott, unsere  
Seelen zu erretten.

### Κοντάκιον τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. δ'

**Ε**ὶ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ  
τοῦ Ἄιδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ  
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ  
Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ  
τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος,  
ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

### Kontakion von Ostern

Achter Ton

**O**bgleich du hinabstiegest ins Grabe, Un-  
sterblicher, so hast Du gebrochen die  
Macht der Unterwelt und bist auferstanden  
als Sieger, Christus, Gott, und zu den salböl-  
tragenden Frauen sprachst Du: Freut euch!,  
und Deinen Aposteln hast Du den Frieden  
gegeben, der Du den Gefallenen die Aufer-  
stehung schenkst.

### Κοντάκιον τῆς Κυριακῆς

Ἦχος γ'

**Τ**ὴν ψυχὴν μου Κύριε, ἐν ἀμαρτίαις  
παντοίαις, καὶ ἀτόποις πράξεσι, δεινῶς  
παραλελυμένην, ἔγειρον τῇ θεϊκῇ Σου  
ἐπιστασίᾳ, ὡσπερ καὶ τὸν Παράλυτον,  
ἤγειρας πάλαι, ἵνα κράζω σεσωσμένος·  
Οἰκτίριμον δόξα, Χριστέ, τῷ κράτει Σου.

### Kontakion des Sonntags

Dritter Ton

**M**eine Seele habe ich, Herr, in zahllosen  
Sünden und falschen Taten schreck-  
lich gelähmt. Richte mich wieder auf, wie Du  
einst den Gelähmten aufgerichtet hast, auf  
dass ich Geretteter rufe: Ehre sei, Barmherzi-  
ger, Deiner Macht!

### Ἀπόστολος

Προκείμενον. Ἦχος γ'

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ  
βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας,  
ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως.

### Apostellesung

Prokeimenon. Dritter Ton

Singet unserem Gott, singet, ja singet unserem  
König, singet Ihm!

Vers: All ihr Völker klatscht in die Hände, jauch-  
zet Gott zu mit lautem Jubel!

### Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀνάγνωσμα (Θ': 32-42)

**Ε**ν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐγένετο Πέτρον  
διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ  
πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν.  
Εὔρε δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα ὀνόματι Αἰνέαν  
ἐξ ἐτῶν ὀκτῶ κατακείμενον ἐπὶ κραβάτῳ, ὃς  
ἦν παραλελυμένος. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος·  
Αἰνέα, ἰᾶται σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι  
καὶ στρῶσον σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ἀνέστη.  
Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες  
Λύδδαν καὶ τὸν Σάρωνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν  
ἐπὶ τὸν Κύριον. Ἐν Ἰόππῃ δὲ τις ἦν μαθήτρια  
ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται  
Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν  
καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν  
ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν  
ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν  
ὑπερώῳ. Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ  
οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν  
αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν  
παρακαλοῦντες μὴ ὀκνηῖσαι διελθεῖν ἕως

### Lesung aus der Apostelgeschichte (9,32-42)

**I**n jenen Tagen geschah es, dass Petrus als er  
Überall umherzog, auch zu den Heiligen in  
Lydda kam. Dort fand er einen Mann namens  
Äneas, der seit acht Jahren lahm und bettläge-  
rig war. Petrus sagte zu ihm: Äneas, Jesus Chris-  
tus heilt dich. Steh auf und richte dir dein Bett!  
Sogleich stand er auf. Und alle Bewohner von  
Lydda und der Scharon-Ebene sahen ihn und  
bekehrten sich zum Herrn. In Joppe lebte eine  
Jüngerin namens Tabita, das heißt übersetzt:  
Dorkas – Gazelle. Sie tat viele gute Taten und  
gab reichlich Almosen. Es geschah aber: In jenen  
Tagen wurde sie krank und starb. Man wusch  
sie und bahrte sie im Obergemach auf. Weil  
aber Lydda nahe bei Joppe liegt und die Jünger  
hörten, dass Petrus dort war, schickten sie zwei  
Männer zu ihm und ließen ihn bitten: Komm zu  
uns, zögere nicht! Da stand Petrus auf und ging  
mit ihnen. Als er ankam, führten sie ihn in das  
Obergemach hinauf; alle Witwen traten zu ihm,

αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὄν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς. Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπε· Ταβιθά, ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισε. Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν Κύριον.

**Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ  
κατὰ Ἰωάννην (ε': 1-15)**

**Τ**ῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. Ἔστι δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ, ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδά, πέντε στοᾶς ἔχουσα. Ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν. Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ ἐταράσσετο τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιῆς ἐγένετο ὡς δήποτε κατείχετο νοσήματι. Ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτῶ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ. Τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν· Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλη με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. Καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἤρε τὸν κράβαττον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ· Σάββατόν ἐστιν· οὐκ ἔξεστὶ σοὶ ἄραι τὸν κράβαττον. Ἀπεκρίθη αὐτοῖς· Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. Ἠρώτησαν οὖν αὐτόν· Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; Ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. Μετὰ ταῦτα εὗρίσκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἴδε ὑγιῆς γέγονας· μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χειρόν σοί τι γένηται. Ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.

sie weinten und zeigten ihm die Röcke und Mäntel, die Dorkas gemacht hatte, als sie noch bei ihnen war. Petrus aber schickte alle hinaus, kniete nieder und betete. Dann wandte er sich zu dem Leichnam und sagte: Tabita, steh auf! Da öffnete sie ihre Augen, sah Petrus an und setzte sich auf. Er gab ihr die Hand und ließ sie aufstehen; dann rief er die Heiligen und die Witwen und zeigte ihnen, dass sie wieder lebte. Das wurde in ganz Joppe bekannt und viele kamen zum Glauben an den Herrn.

**Aus dem Evangelium  
nach Johannes (5,1-15)**

**I**n jener Zeit ging Jesus hinauf nach Jerusalem. In Jerusalem gibt es beim Schaftor einen Teich, zu dem fünf Säulenhallen gehören; dieser Teich heißt auf Hebräisch Betesda. In diesen Hallen lagen viele Kranke, darunter Blinde, Lahme und Verkrüppelte, die auf die Bewegung des Wassers warteten. Denn von Zeit zu Zeit stieg ein Engel in den Teich hinab und brachte das Wasser zum Wallen. Wer nun als erster nach der Aufwallung des Wassers hineinstieg, wurde gesund, mit welcher Krankheit er auch immer behaftet war. Dort lag auch ein Mann, der schon achtunddreißig Jahre krank war. Als Jesus ihn dort liegen sah und erkannte, dass er schon lange krank war, fragte er ihn: Willst du gesund werden? Der Kranke antwortete ihm: Herr, ich habe keinen Menschen, der mich, sobald das Wasser aufwallt, in den Teich trägt. Während ich mich hinschlepe, steigt schon ein anderer vor mir hinein. Da sagte Jesus zu ihm: Steh auf, nimm deine Liege und geh! Sofort wurde der Mann gesund, nahm seine Liege und ging. Dieser Tag war aber ein Sabbat. Da sagten die Juden zu dem Geheilten: Es ist Sabbat, du darfst deine Liege nicht tragen. Er erwiderte ihnen: Der mich gesund gemacht hat, sagte zu mir: Nimm deine Liege und geh! Sie fragten ihn: Wer ist denn der Mensch, der zu dir gesagt hat: Nimm deine Liege und geh? Der Geheilte wusste aber nicht, wer es war. Jesus war nämlich weggegangen, weil dort eine große Menschenmenge zugegen war. Danach traf ihn Jesus im Tempel und sagte zu ihm: Sieh, du bist gesund geworden; sündige nicht mehr, damit dir nicht noch Schlimmeres zustößt! Der Mann ging fort und teilte den Juden mit, dass es Jesus war, der ihn gesund gemacht hatte.

## Θέλεις υγιής γενέσθαι;

Φωτισμένοι από τὸ ἀναστάσιμο Φῶς καὶ εὐφραϊνόμενοι πνευματικὰ μέσα στὴν εὐλογημένη Πασχάλιο περίοδο, ἀκούγοντας τὴν εὐαγγελικὴ διήγηση τῆς θεραπείας τοῦ Παραλυτικοῦ ἀπὸ τὸν Χριστό, στὴν Βηθεσδά, βλέπομε νὰ ξετυλίγεται μπροστὰ μας ἡ διαδικασία τῆς ἰάσεως, τοῦ σημαντικοτέρου δηλαδὴ σταδίου τοῦ ἔργου τῆς Σωτηρίας. Ἰαση βεβαίως ἐπιδέχεται τὸ ἀνθρώπινο θνητὸ σῶμα ὥστε νὰ ἀποκατασταθεῖ ἡ υγεία τῶν πασχόντων μελῶν του. Κατὰ τὴν διδασκαλία ὅμως τοῦ Κυρίου μας, ὅπως αὐτὴ διατυπώνεται καὶ βιώνεται στὴν Ἐκκλησία Του, θεραπεία καὶ ἀποκατάσταση ἀποζητεῖ ὀλόκληρη ἡ τρωθεῖσα ἀπὸ τὸ προπατορικὸ ἀμάρτημα ἀνθρώπινη φύση. Κυρία συνέπεια τῆς παρακοῆς τῶν Πρωτοπλάστων εἶναι ἡ ὑπαγωγή μας στὴ φθορὰ καὶ στὸ θάνατο μαζί με ὅλη τὴ δημιουργία. Ποιὰ ἀνθρώπινη, γήινη δύναμη, θὰ μπορούσε νὰ μᾶς ἀποκαταστήσει ἂν ὁ ἴδιος ὁ Θεός, ἀπὸ ἀπειρη ἀγάπη, δὲν ἐλάμβανε τὴν ἀνθρώπινη φύση; Ὡς τέλειος Θεὸς καὶ τέλειος ἄνθρωπος δέχθηκε νὰ σταυρωθεῖ καὶ ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, ἔτσι ὥστε «... ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτω καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.» (Ρωμ.5,18). Ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, σχολιάζοντας τὴ σωτηριώδη ἰαση καὶ ἀνακαίνιση τοῦ «πρωτοπαθήσαντος» Ἀδὰμ καὶ τοῦ κάθε ἀνθρώπου ὡς λογικοῦ καὶ νοεροῦ ὄντος ἀπὸ τὸν Θεάνθρωπο Ἰησοῦ, θέτει τὸ καίριο ἐρώτημα: Τί θὰ εἶχαμε κερδίσει ἀπὸ τὴν ἐνανθρώπιση «τοῦ πρωτοπαθήσαντος μὴ σεσωσμένου μηδὲ τῆ συναφεία τῆς θεότητος ἀνακεκαινισμένου τε καὶ νενευρωμένου;». « Ἀναλαμβάνει» λοιπόν, συνεχίζει ὁ ἅγιος Πατέρας, «ὅλον τὸν ἄνθρωπον καὶ τὸ τούτου κάλλιστον ὑπὸ ἀρρωστίαν πεσόν, ἵνα ὅλω τὴν σωτηρίαν χαρίσῃται». Ὁ Χριστὸς ἔρχεται κοντὰ στὸν καθένα μας, ὅπως τότε πλησίασε τὸν Παραλυτικὸ καὶ ἐρωτᾷ: Θέλεις νὰ βρεῖς τὴν υγεία σου; Ναί, φωνάζομε ὅλοι. Κι Ἐκεῖνος θεραπεύει τὴν ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα τοῦ μετανοοῦντος λέγοντας: «Βλέπετε πὼς τώρα εἶσαι υγιής! Συνέχισε νὰ ζεῖς χωρὶς πιά νὰ πέφτεις σὲ λάθη».

## Willst du gesund werden?

Die gesegnete Osterzeit, in der wir uns befinden, führt uns durch das heutige Evangelium das Besondere und das große Geschenk der Erlösung, die Christus an uns wirkt, vor Augen – die Heilung. Das Evangelium über die Heilung eines Gelähmten ruft einen der zentralen Aspekte des christlichen Glaubens in Erinnerung, nämlich die Lehre über die Erlösung des Menschengeschlechts, in deren Zentrum die Frage der Heilung steht. Es geht hier nicht nur um die Heilung irgendwelcher körperlicher Krankheiten, sondern um die wahrhaftige Heilung der verletzten menschlichen Natur, die durch die Ursünde krank geworden ist. Gegen diese Krankheit gibt es kein irdisches Mittel, um diese tiefe Verletzung unserer Natur zu heilen. Aus Seiner unergründlichen Liebe nahm Gott selbst unsere menschliche Natur ganz an und wurde Mensch in Jesus Christus. Durch Seinen Kreuzestod und Seine glorreiche und lebensschaffende Auferstehung hat Er sie geheilt, denn, wie der Apostel Paulus schreibt „wie es durch die Übertretung eines einzigen [Adams] für alle Menschen zur Verurteilung kam, so wird es auch durch die gerechte Tat eines einzigen [Jesus] für alle Menschen zur Gerechtsprechung kommen, die Leben gibt“ (Röm 5, 18).

Der heilige Johannes von Damaskus erklärt dieses große Mysterium mit folgenden Worten: „Was hätten wir auch einen Nutzen von der Menschwerdung gehabt, wäre der Erstverwundete [also Adam] nicht gerettet und durch die Verbindung mit der Gottheit nicht erneuert? Denn was nicht angenommen ist, ist nicht geheilt.“

In dieser gnadenvollen Osterzeit stellt uns das Evangelium über die Heilung des Gelähmten auch ein Sinnbild der eigentlichen und tiefsten Heilung dar, die unser Herr für uns durch Seinen Tod und Seine Auferstehung vollbracht hat.

### Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

**21.05.** Ἁγίων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης

**9 π.μ.** Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

**22.05.** Μεσοπεντηκοστῆς

**9 π.μ.** Θεία Λειτουργία

**25.05.** **9 π.μ.** Θεία Λειτουργία (Παρεκκλήσιον)

### Liturgisches Programm der Woche

**21.05.** Hll. Konstantin und Helena

**09:00 Uhr:** Orthros und Göttliche Liturgie

**22.05.** Mittpfingsten

**09:00 Uhr:** Göttliche Liturgie

**25.05.** **09:00 Uhr:** Göttliche Liturgie (Kapelle)

Ἡ Μητρόπολις Αὐστρίας εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της

Die Metropolis von Austria bittet um Ihre Unterstützung

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW